

SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Centre
ISSUE 114 DEC 2011

牧靈
通訊

望雲彩降下仁義
願大地生出救主

Let the Clouds rain down the
Just One
and the earth bring forth a Saviour
Isaiah 45:8



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

2011 教會活動分享

1-4 十月二十九日 長者旅行日
13 8月1日葉保勝神父講座

5-9 CASS 週年聚餐
14-15 玫瑰月朝聖

10-12 聖方濟瞻禮

有求必應的天主



將臨期正是一年的終結，帶來無限的期望，小孩子和學生等待學年結束暑假開始和聖誕新年的來臨，渴望聖誕禮物和歡樂的假期。我們心中也有特別的期望嗎？

人生有很多期望，但事情發展往往出乎人意甚至事與願違，所以中國人有句說話：「人生不如意之事，十常八九」；並且常向人祝願：「心想事成；萬事勝意。」人極希望掌握一切，控制一切，但往往卻無能為力。因為「謀事在人，成事在天」。

我們每天祈禱，一定會把心中的渴求向天主細訴，祈求天主俯聽我們，成全我們的心願！天主是我們的慈父，極之疼愛我們，我們相信他為每個人都有特定的計劃，會安排最好的東西給我們，但是天主是不是有求必應，按我們的意願我們的安排行事呢？

二千多年前，猶太國被羅馬人征服而淪為殖民地，猶太人日夕盼望復興猶太王國，重現祖先達味撒羅滿王朝的輝煌，祈求天主實

踐諾言，派遣預許的默西亞來解放他們。天主超越了猶太人的期望，派遣了自己的兒子、和平的君王耶穌到猶太，解除罪惡和死亡的枷鎖，建立永恆的天國！但猶太人要求的是一個戰無不勝的默西亞，一個雄霸四方的地上王國，因而拒絕天主實踐諾言的方式，否認耶穌就是默西亞。天主答允了猶太人的請求，但是不合乎他們的心意，所以他們等了幾千年，直至今今天仍在等待他們認可的默西亞。猶太人拒絕接受天主的旨意，注定他們的期望永遠落空。

我一家除了父親外都在1960年代初期領洗，母親一直期盼父親也能受洗，不斷勸說他和為他祈求，但幾十年一直沒有結果。直至父親患了帕金森症，住進了安老院，而且身體健康越來越差，這時父親卻忽然主動提出要領洗，結果在2006年，他去世的前一年領了洗。期盼四十多年，天主實現了母親的願望，使她喜出望外。天主俯聽了母親的禱告，的確天主行事自有他的時間表。

今年初妻子乳癌擴散到肺，病情相當嚴重，很多兄弟姊妹都為她懇切禱告，祈求天主治愈她。天主俯聽了我們的禱聲，很是看顧妻子，她自年初接受了是四個月的化療和一個月的放療，病情的進展非常好，而且只有極輕微的副作用，在治療期間妻子感受到耶穌基督一直牽著她的手，陪伴她行這治愈的路。在6月治療完畢，妻子的身體和精神狀態良好，安排8月中覆診檢查，滿心期盼到時癌症完全受到控制，治愈的路已走完不用再治療了。但在7月尾妻子的病情突然逆轉，癌症擴散到腦出現了腫瘤，而且肺的癌細胞再度出現，治愈的路沒有完還有很長的路程。雖然病

情持續，但天主一直看顧妻子，使她迅速接受手術割除腦的大腫瘤，以放療治療其餘較小的腫瘤，又以化療處理肺的癌細胞，手術非常成功、放療化療很順利，妻子現時仍在接受化療，狀況好多了。我們確信天主一定會看顧她治愈她，雖然我們不知治愈的路有多長，有多曲折，耶穌基督會一直牽著她的手，陪伴她行這治愈的路。

雖然我們把妻子的病交託給天主，但人總是軟弱缺乏信德，時常會擔心害怕。將臨期使我們想起聖母的榜樣，當天使加俾額爾向聖母報喜時，聖母也驚惶不安感到害怕，對天使說：「...這事怎能成就？」天使說：「不要害怕...，因為在天主前沒有不能的事。」聖母怎樣的回應呢？她說：「願照你的話成就於我罷！」

對！願照你的話成就於我罷！願你的旨意奉行！要是我們祈禱時不單是祈求我們所需所望，而是懇切祈求天主的話成就於我們，天主的旨意奉行在人間，那麼天主一定是有求必應，因天主是我們的慈父，他為我們每個人有最好的安排，我們要是接受他的旨意，我們得到的一定超乎我們的期望。

在2011年的終結，我祈求天主治愈妻子的病；祈求我們建樹好一個植根本地的教會團體，把信仰穩固的傳到下一代；祈求福音廣傳於祖國大地。讓我們恆常懇切祈禱，祈求他的旨意成就於我們身上，天主是有求必應的天主，他一定會按他的計劃他的時間表成全我們的心願！

Let The Earth Bring Forth A Saviour ...



Each year, on the fourth Sunday of Advent we began our Mass with the Entrance Antiphon.

Let the clouds rain down the Just one, and the earth bring forth a Saviour. (Isaiah 45:8)

It is a beautiful prayer and the first thing we notice is that it is an image taken from nature. The clouds rain down ... the earth brings forth ... How often have we seen this happen? A dry field, a bare lawn, a thirsty vegetable garden, and then a cloudburst. The rain falls, covers the earth, penetrates the soil and the earth brings forth new life. Rain transforms, rain renews.

Secondly we notice that to this natural image has been added a supernatural dimension. It is the Just One who is rained down - it is a Saviour who is brought forth. The obvious meaning the Church intends us to take from this is that the Just One, the Second Person of the Blessed Trinity, has come from above, from heaven, and yet, truly Man, he is brought forth by the earth, from below - God and man - human and divine.

Next, we notice that this is a nuptial image in which heaven and earth, the divine and the human, are the groom and the bride. We might see this more clearly if I quote the lines from Isaiah on which this antiphon is based.

Rain righteousness, you heavens, let the skies above pour down; let the earth open to receive it, that it may bear the fruit of salvation.... (Isaiah 45:8) It gives a clear yet delicate nuptial image, an image of procreation.

If we had time we could reflect more deeply and show a connection to Pope John Paul II's Theology of the Body which proposes that our sexuality and the marriage act, being essentially good and holy, are in fact a revelation of God himself. Certainly God here unashamedly associates the coming of his Son Jesus to earth with the nuptial act by which new life is created - in a subtle and alluring natural procreative image.

Finally, we see in this Antiphon a looking forward to that moment of intimacy between God and man, when the Virgin Mary surrendered totally to the Will of God with her yes to the message of the angel, and the Holy Spirit overshadowed her, letting the rain of his grace fall into her open womb, and she brought forth the Saviour of the world - a moment of utter human fruitfulness.

No wonder the Communion Antiphon exalts:

The Virgin is with child, and shall bear a son, and she will call him Immanuel.

May the Lord open your minds to receive the Spirit who prepares for Christ's coming. Merry Christmas and a Happy New Year 2012.

不是你們 揀選了我， 而是我揀選 了你們

自進入修院以後，常有人會問：你為什麼要修道呢？尤其是在晉鐸以後，時至今日更多人會問及此類問題：你為什麼要做神父呢？你為什麼選擇了奉獻生活呢？或者你為什麼選擇了這條道路呢？等等不一而足。但不管問題怎麼變化，重點都落在了「你為什麼選擇」上。其實，是我選擇了這條路嗎？或者說的超性一點，是我選擇了天主嗎？我的答案是：不是我選擇了天主，而是天主揀選了卑微的我。在若望福音中耶穌說的很清楚：「不是你們揀選了我，而是我揀選了你們（若15：16）。」

天主對我們每一個人的揀選都是奇妙的。我們「選擇」了相信天主，其實不是我們的「選擇」，而是天主先揀選了我們，我們只是跟隨天主對我們的召叫罷了。記得我剛上中學的時候，由於環境原因，我回到甘肅去上中學。那時有很多親戚都勸我去住在教堂上學，或者干脆去報名修道。當然住在教堂上學的意思還是將來去修院。可是那時侯的我非常有「主見」，且很「堅決」：即使不上學也不會去教堂。並且對此類善意勸告的回應是：「如果我可以做神父，全世界的人就都可以做神父了。」不是對神父的身份有什麼偏見，而是知道自己是一塊什麼料。

可是天主卻總喜歡和人開玩笑。天主對我的回應是：告訴你了，是我揀選人的。可你說的話好像忘了我是誰了，我就讓你去做神父。所以，今天我只好做神父了。這話聽起來似乎有點開玩笑，但我們回到聖經中也可以看



到不少這樣的故事。看看聖母瑪利亞，她什麼都不懂。當別的猶太女孩子都夢想著早點結婚，好能做默西亞的母親。可瑪利亞卻是：我不結婚，為主守貞。多麼不可思議的想法。天主看到瑪利亞的決定卻笑了：那好吧，就讓你做默西亞的母親。最後瑪利亞只好在什麼都不明白的情況下，回答主的天使：「看！上主的婢女，願照您的話成就於我吧（路1：38）！」回到舊約耶肋米亞先知書中，耶肋米亞也同樣說自己年輕、不會說話，不能勝任天主給的工作。可是天主卻說：「你別說：我太年輕，因為我派你到哪裏去，你就應到哪裏去；我命你說什麼，你就應說什麼（肋1：4-7）。」最後耶肋米亞先知也只能任由天主派遣、指揮。最有意思的是約納先知。當天主讓他去向尼尼微人宣講悔改時，他不但去，反而逃跑了。在逃跑的船上，風浪大作。為了不連累別人，他只得讓別人把他扔下海。在海裏被鯨魚吞下三天三夜，送到岸上後，還是不去。在海邊蓖麻樹下乘涼，可蓖麻樹馬上就幹枯的擋不住陽光的暴曬了。約納繼而和天主吵架。即使這樣，到了最後，約納也還是灰溜溜的去了尼尼微城，向全城的人發出他們必須悔改的信息。

「不是你們揀選了我，而是我揀選了你們。」以上三個聖經故事

告訴了我們這句話的真諦。一九九五年的祝聖瞻禮時，有一位神父和兩位修女去我們家住了三天（由於沒有教堂）。在他們離開時，我在送他們去車站的路上，天主忽然就來了一句：「你為什麼不去修院，將來做神父呢？」「你為什麼不去呢？」這句話由此在我的心中越來越強烈。最後我也不得不說：「主，您無用的僕人在此！我只是您手中的小工具，願您的旨意在我身上成就吧！」接下來的幾個月是說服父母。直到最後我離開家的那一刻，父母也抱著我會放棄的希望。可是無奈，天主願意的，無人能抗拒。

一九九六年的六月十五日，可以說是父母的不捨中灑淚離開了家，一個人踏上了去修院的路。離開家時真的沒回頭看，不是不願意，而是不敢回頭看。今天，在天主的帶領下，我已是神父了，可是全世界的人不但沒有都成神父，反而全球度奉獻生活聖召的人卻越來越少了。

回到常被人問及的問題：你為什麼選擇了做神父呢？我只能回答：「不是我選擇了做神父，而是天主揀選了我。」由於是天主揀選了卑微的我，我也只能回應：「我願做您手中的小工具，願照您的旨意在我身上成就吧！」

Reflection on:

“Let the clouds rain down the Just One, and the earth bring forth a Saviour” (Isaiah 45:8)



In anticipating and preparation of the coming of Christ during Advent, as I reflect on the above Scriptural quotation, I have an impression that Righteousness and Salvation will fill the earth. The mystery of incarnation could only be realized on God's initiation and Mary's total submission (through prompting and conception by the Holy Spirit) to God's salvation plan.

God is the master of the world and of its history. As a consequence of God's rescue and deliverance of His people, all creations including heaven and earth shall rejoice in His righteous and glory that shall fall on men. His righteous (divine intervention) will bring salvation. This is only realized with the coming of the Son of God, Jesus Christ (Emmanuel : God is with us). This also shows God's loving goodness to mankind through the new creation in Christ.

God is transcendent, yet immanent and live amongst us as our source of life. God will participate and share men's destiny.

The mystery of incarnation is a perfect realization of the divine participation and divine interference, highlighting the fact the God lives amongst us. It proved the Divine nature was really and truly united with the human nature of Jesus, i.e., that one and the same Person, Jesus Christ, was God and man.

The mystery of incarnation started when Mary responded “I am the handmaid of the Lord, let what you have said be done to me” after the angel Gabriel announced to her that she will be the Mother of God. Mary responded to the Word of God as a true and obedient disciple. This is

further exemplified by what Mary did subsequently:

- After the birth of Jesus and visit of the shepherds: Mary treasured all these words and pondered them in her heart. (Luke 2:19)
- At the wedding at Cana, Jesus changed water into wine on Mary's intercession, highlighting Mary's concern for people.

Mary is the first person to believe in Jesus as her Saviour and she is the first Christian in the Salvation History. She is the disciple of Jesus, who didn't flee or doubt when all the others fled and doubted. Mary fully supported her son in his redemptive work. Mary followed Jesus all the way to Calvary and stayed by Jesus' side under the Cross. Down through the ages the weeping Mary of the Cross witnessing her son's torture and death stands in solidarity with all believers who also suffer and live under the shadow of the Cross.

Mary is ever virgin and yet a fruitful mother. She is not only the bearer of Christ, but also prayed very fervently in the Upper Room with the other disciples for the birth of the Church at Pentecost. She is the perfect Christian model, illustrating to us a model of Christian virtue, faith and obedience as she always remained true to Christ and His word.

God created heaven and earth for man to manage (Psalm 24:1 The earth is the Lord's and all that is in it). We Christians are called to be stewards, to nurture, to protect, and to preserve His creation including the air we breathe, the water that sustains life, the produce that nourish us, and the social fabric on which human life flourishes etc.

As stewards of God's creation, we do not owe the resources. We should be prudent in our use of the resources such as air, water, energy, money etc. Besides, we must make those resources we do not need available to others. Also as we are called to “renew the face of the earth” (Ps:104:30), we should seek out those practices that sustain life for all.

As God's creation is the foundation of “all God's saving plans” our actions towards the environment and natural resources should be a sign of our respect for God's creation. Furthermore, we should adopt a lifestyle of simplicity and be beware of our responsibilities in environmental justice and ecological sustainability.

We should trust God that He will always gives us what we need and will be sufficient. “For life is more than food, and the body more than clothing. Consider the ravens: they neither sow nor reap, they have neither storehouse or barn and yet God feeds them”. (Luke 12: 23-24)

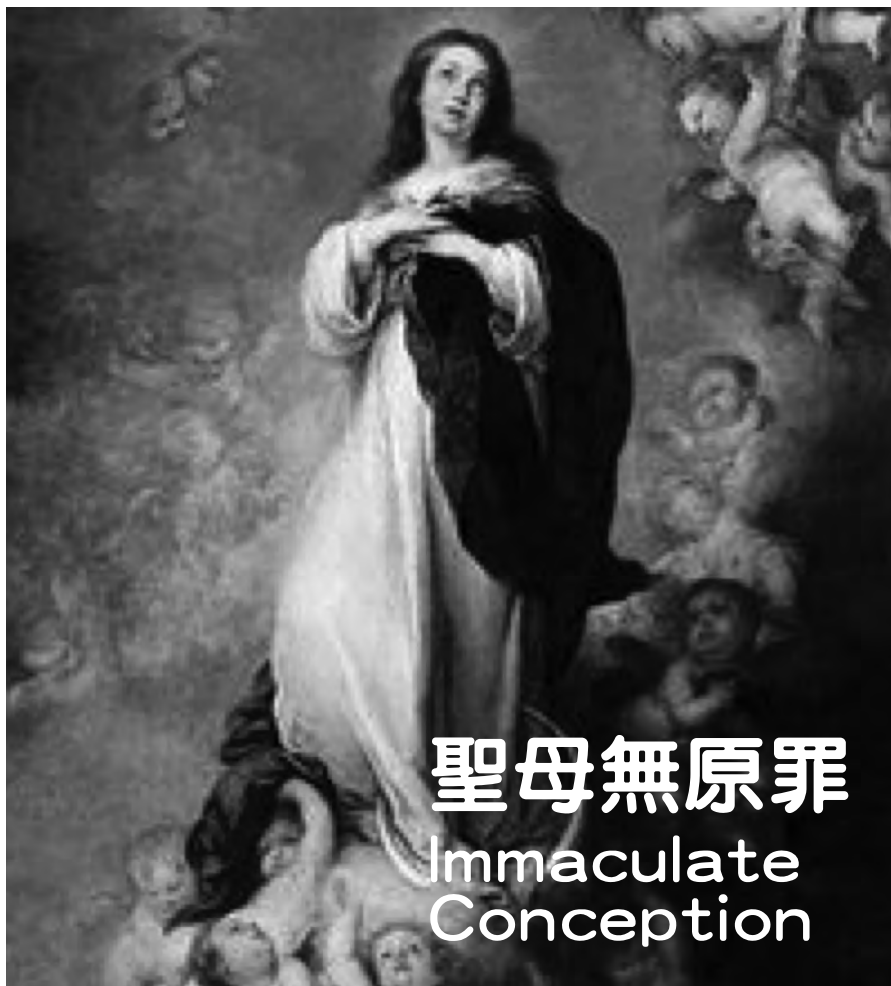
We should not be greedy in our approaches to life. As Jesus said, “Take care! Be on your guard against all kinds of greed; for one's life does not consist in the abundance of possessions” (Luke 12:15)

We pray to the Holy Spirit to grant us the gift of understanding and knowledge which enables us to comprehend how we need to live as a disciple of Christ so that we are not led astray by the conflicting messages in our culture/society about which is the right Christian way to live.

It is under the guidance of the Holy Spirit, the human intellect makes correct judgments regarding earthly things and how they are related to external life and Christian perfection. Also we need to follow Mary's example as a mother and a disciple as noted above.

As a good disciple of Jesus, we should follow what Jesus taught the apostles: “I give you a new commandment, that you one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another”. (John 13:34-35) I believe this is the way that God wants us to live out the Word and our faith.

Looking forward to celebrating the birth of Christ during Christmas while awaiting the second coming of Jesus Christ in the end of time.



聖母無原罪 Immaculate Conception

十月十五日星期六，團體在聖母玫瑰月內，特別組團到埃活區露德聖母堂朝聖，及在該堂的露德聖母岩洞前敬禮聖母。聖母十八次顯現給聖女伯爾納德，宣示她是她始孕無玷的。香港教區主教座堂聖母無罪總堂，建於1888年。來自香港教區的信友一定不會陌生。聖母「無原罪」的特恩，並非是靠『顯現』來證明。事實上，教會經過了七百五十多年以不同的敬禮方式和反覆論證，最後才由教宗庇護九世，於1854年12月8日作出信理的頒佈：

「榮福童貞瑪利亞，曾因全能天主的聖寵和特恩，看在人類的救主耶穌基督的功勞情分上，在其受孕之始被保護，未受原罪的任何污染」

《莫可名言之天主》
(Bulla Ineffabilis Deus)

“We declare: That the Most Blessed Virgin Mary in the first moment of her conception was, by the unique grace and privilege of God, in view of the merits of Jesus Christ the Savior of the human, preserved intact from all stain of original sin”

教會所頒佈的信理所用詞語是十分謹慎以免誤解或曲解。我們當然會接受教會的訓導，但其中的主要神學論證，為一般平信徒來說，是要進一步的去認識。

首先要說明，什麼是「受孕之始」和「原罪污染」所謂「受孕之始」是人的開始存在。我們不要執著於「受孕之始」或「始胎」的生理上問題，而要理解到瑪利亞存在之前，已受到天主特恩的保護，不受原罪的污染。

西方教會受到聖奧斯定原罪觀的影響甚深，反而東方教會並沒有受此影響。中世紀時天神學博士

聖多瑪斯和五世紀的聖本篤對「聖母無原罪」的觀念提出反對。他們反對的不是否定瑪利亞，有沒有原罪，或是不敬愛聖母，而是從基督學的觀點提出反對。聖奧斯定的教導是原祖父母誤用自由的恩賜，拒絕承認他們是受造者的地位。因此邪惡進入了世界，而人類從此背離了『善』。人類原始的本性失落後，人類的慾望和自然傾向便受到私慾偏情所奴役。這種飽受罪惡影響的亞當子孫們，便染上了遺傳的罪污。聖奧斯定將《創世紀》二和三章及《羅馬人書》第五章的要點加入他的原罪論中。《羅馬人書》七章上說犯罪的真根苗是私慾，而私慾就是原罪的遺留。『無原罪』即是絕對沒有受到原罪的污染。

反對『無原罪』的一派認為，人類的墮落是因為原罪，基督的救贖是為所有人類。瑪利亞是人類的一份子，她是需要基督的救贖。如果瑪利亞沒有原罪，她便不需要基督的救贖。反對瑪利亞無原罪者堅持，得救者首先一定是一個被俘者。如果說瑪利亞從未被原罪所俘虜，則是說她不需要基督的救贖。如果說瑪利亞是始孕無玷的，則基督的救恩豈不是多餘的嗎？瑪利亞不是人類的一份子嗎？這種神學上的爭辯持續到十四世紀，才由愛爾蘭籍的方濟會會士神學家董思高 (Duns Scotus (1264-1308) 提出的『先贖』論點才得到解決。所謂「先贖」(或預防性的救贖) (preservative redemption)。即是說，瑪利亞在她母親胎中時，便得到了『先贖』。董思高指出，「預防性的先贖」比較一般性的救贖更勝一籌。因為「預防更勝治療」董思高認為原罪是人性的欠缺，而瑪利亞身上並沒有這種人性上的欠缺，因為全面的保護瑪利亞免受罪惡的侵襲，更勝過拯救免脫於罪惡。董思高的神學觀點，已經克服了舊基督學上反對的理論。數世紀後，教宗欽定信理之前，道明會多瑪斯派神學家自然毫無異議的接受。

如果借用現代遺傳學基因研究的方法，我們會更容易明白『始孕無染原罪』的道理。通過遺傳免疫學，可以為一些遺存基因有缺陷的人作根治或預防。如果遺傳基因是『原罪』的話，全能天主將原罪的基因剔除是容易不過的事。

從救恩史的角度，教會宣認聖母無原罪的信理，是慶祝天主戰勝了世上的大能者和掌權者對罪惡的控制，而瑪利亞的無原罪情況，藉著天主的仁慈，將罪惡的枷鎖打斷了。她雖然在世上還要受些痛苦，但天主的恩寵蔭庇她，她終身與天主契合。她在信德上回應天主，將基督帶到世上，也因為基督的緣故，罪惡再不能統治世界。原罪是指向世上背信棄義的標記，而無原罪也是一個指標，不論世上的罪惡堆積

如山，不能阻礙天主救贖人類的願望。所以教會頒佈的信理是有末世性的向度。

究竟「無原罪」和我們信仰上有什麼關係？先要知道原祖未犯罪之前是怎樣生活的。在「知善惡樹」之前的生活片斷，他們是在天主臨在恩寵之下過著純潔無瑕的日子。這是「在起初」時人類的原型(archetype)和中國文化上的：「人之初，性本善」是有異曲同工之妙。「性本善」是儒家人性的原型。這裏所說的『善』，不是與『惡』作對比。『善』的本體就是完美無瑕。無原罪的信理便是說明人的本來的性體是什麼。基督宗教上說的「在起初」和儒家的「人之初」是同一的源流。人類的原型是『善』的，是無罪污的。瑪利亞和卒世童貞和始孕無玷是二如一

的特恩。她是以色列的貞女，特別為雅威而保留。她知道天主恩寵戰勝了魔鬼的大能。在她身上，可以看到基督所立的教會：「好使她在自己面前呈現為一個光耀的教會，沒有瑕疵，沒有皺紋。或其他似的缺陷，而使她成為聖潔和沒有污點的。」(弗五：27)

人運用天主所賦予的自由，失落了「性本善」，淪落到「不該如此」的境況中，與神和萬物分裂，不和諧。但天主預許的救恩，不因為人自由地放棄了這無罪之恩而收回祂的一切恩寵，在人犯罪之後，祂在樂園時便許下，把這「無罪」之恩繼續賜人。耶穌所建立的聖事，洗禮聖事和修和聖事，是用來恢復人的本來面目。聖母無染原罪便是天主愛人的一項明證。

CASS 的故事

招修女



今年(2011)CASS慶祝成立二十周年，牧靈通訊編輯特約我抒發一些感想。祈禱後我決定把CASS始創的故事及二十周年紀念刊的祈禱文與各位分享。祈禱通常是我們的心聲，是我向主的祈求和感恩。

(原文寫在2001年CASS十周年特刊內)

一個微末的開始

當我1991年5月到悉尼時，張神父請我重新組織天主教亞洲學生會。1960年他創立了CASS，但因某些原因CASS於70年代停辦了。

我祈求天主指引，應從何處及怎樣開始。不久我遇到Bernad Tsui一個聖詠團員，他剛好有參加一個青年小組。他邀請我去參加他們的聖經分享聚會。會員中有幾個仍在讀大學，我於是選擇他們去創立CASS。首先鼓勵他們去做一個靈修營，希望藉此喚起他們為主服務的使命感。我們便於91年中上方濟山莊。當時只有一個演講廳及飯堂，建築物內還未有電燈。但我們反而感覺氣氛很浪漫，因為我們在

燭光下祈禱及談心。在參加這靈修營的十二人中，有五個成為了CASS的創會成員：他們是John Wong、Candy Lui、Eric Wong、Ricky Chan及Lucy Leung。Lucy不久返回香港，但其餘四位開始努力工作，發展CASS。

不久，上主引領我的思維去到舊約裡的撒慕爾紀上，這篇聖經故事是有關巨人哥肋雅挑戰達味。那時達味只是一個小伙子，他自薦去和哥肋雅決一生死。這培肋舍特人既高又大，且全副武裝盔甲，至於達味，他細小得連戰衣都穿不上，只帶了木棍，又在河裡揀了五塊石子放在牧童隨身攜帶的袋子內，又拿了投石器。當距離相近時，達味隨即拿起石子，用投石器打過去，石子直穿哥肋雅的前額，就把他殺死了。

由此，我意識到這些小石粒就是天主的工具。假如天主要成就祂的事，祂總會用個工具，我堅信天主已採用了我們這『五塊小石』作為CASS的奠基石。

動盪與崎嶇的初階段

起初張神父並沒有要求CASS做很多的工作，他只是希望這些年青人去參與

St. Peter Julian聖堂的英文彌撒，以及負責彌撒的讀經。要鼓勵這些既害羞，又不自我肯定的青年人走上祭台去讀經，真是談何容易！然而他們都是好孩子，毅然去接受這項挑戰，開始服務教會，雖然在開始時他們的聲音是有點戰慄的。

好不容易，CASS終於在St. Peter Julian聖堂及亞洲中心作定期的聚會，我們希望把這些活動伸展到其他大學的學生中。為此，張神父提議我們開一個『新學年的祈禱會』，首次會議在Epping 的Divine World Missionary 修院舉行；我們決定在這個地點舉行，是希望可以吸引 Macquarie大學的同學參加，可能你不會相信，當天來參與的只有兩人，而且不是大學學生，而是聖樂團的Kim姐和另一位朋友來為我們打氣而矣！若說不氣餒，實在是很難做到的事。其後，我們在St. Michael's College舉行第二次『新學年的祈禱會』，期望鄰近的Sydney大學學生會來赴會。再次，也遭同一命運，還是只有兩人出現，是Chris Clancy先生及他帶來的一個年青女孩。

我們只有繼續努力，保守自己的信念，不讓自己失望。同時，反思這來自天上的一課，究竟想教導我們什麼？

終於我們漸漸領會到：一切的成就都是來自上主的，上主知道並會在CASS內及透過CASS去成就祂的作為，祂切望我們先去學習謙卑，這樣無論日後有什麼成果，都要緊記是來自天主，而不是我們做了什麼偉大的奇事，我們只是天主手中的工具，去完

成祂的計劃，我們要欣然為主所用。誠如聖詠127首所言：「若非主築室，築室者徒勞矣；若非主守城，守城者徒守矣。」

因此，為所有的一切讚美天主！

由卑微的開始，發展到今天，CASS結了很多的果實，我想在此和大家分享一部份：

讚美天主，祂透過CASS召叫了祂的孩子們

自CASS成立以來，上主引領了一些非天主教的學生來參加這個團體，在成員的薰陶和互動之下，至2011年前後共有五十五人領了洗。

感謝天主，祂以聖經分享提昇了CASS成員對聖經的認知。

很多CASS的成員都認同每週的聖經分享聚會對他們很有幫助，雖然他們清楚地意識到，能每週出席這個聚會的承諾，並不容易去持之以恆，同時還體會到不認識聖經，就是不認識主耶穌基督；因此，他們大部份都竭力在週日參與這聚會，結果，大家都察覺到如今他們與主的關係是密切了。

讚美天主，祂鞏固了成員的信德。

在大學裡，不少靈命較輕的天主教學生受到其他基督宗教的挑戰，他們對自己的信仰，只是略知皮毛，一被別人問及，便啞口無言。然而，藉著每週的聖經分享，使他們增添了多點信心，開始領會到作今天的天主教徒是什麼意義。

讚美天主，祂帶領CASS到一個嶄新的方向。

我時常渴望CASS成員能夠正視社會的公義。可是，在十年裡，能夠做到的並不多，只是在聖誕期間往老人院去報佳音。誠然，身為社會的棟樑，我期望他們可以在這方面多做一點點，我估計這也是上對他們的冀盼。可幸近

年來有部份CASS成員強烈地注視到社會服務的需要，其中一些更義務獻身投入這個使命，為有需要的民眾組織了不同性質的服務，這正滿全了CASS的使命——「達于地極，服務他人及主內合一。」

感謝天主，祂護佑所有CASS的成員。

上主護佑CASS所有成員是顯而易見的事。在過去十年間，CASS的活動很多：包括長程驅車往避靜，其他活動例如球賽，週年晚宴至深夜……等等；此等活動，能引發受傷及意外的可能並不鮮見，然而，在上主的特別護佑下，他們從未發生任何事故。我們特別提這一點，為使我們牢記這護佑不是必然的，著實是上主的作為！我們要衷心感謝天主，並為所有主賜的一切祝福，向主致敬。

讚美天主，祂賜給CASS成員珍貴的友情。

一個熱心的公教家庭是創立良好社會的必要基石，人們有共同的信仰，想必有相似的價值觀。在主內，CASS的青年男女都有機會建立珍貴的友誼，有些更達到非一般的友情，到現在(2011年)已有四對男女青年在CASS內找到自己的至愛，並共同組織了家庭。此外，還有更多的成雙成對，將共諧連理，踏上人生的另一階段。

上主賦予我們很多的恩澤，祂的慈顏光照了CASS，我如今懇切地獻上我的禱詞，好能讚美我主，並祈求祂繼續眷顧CASS，帶領它的前路。

以下便是CASS 照顧者(招修女自稱)的第三篇禱詞的內容(寫於2011年)：

親愛的天主：

我再次來到祢面前為所有CASS會員祈禱。當她年幼時祢把她托付給我照料。現今已過了二十年，她已成長，不再需要照顧者了。所以，主，請祢讓祢的僕人平安回去吧……(路2：29)

但是主在CASS的青春歲月裡，她仍有很多的需要，這就是我今天要祈求的。我祈求她的會員言行一致、對真理絕不妥協。保持謙虛的態度，開放地向別人學習，並勇於認錯。主，請幫助他們誠懇及忠實。主，也求祢讓他們保存童真就如祢在福音中所描述的：「讓小孩子到我跟前來，天國正是屬於這樣的人的。」(谷10：15)

主，我亦求祢繼續賞賜CASS一顆感恩的心。絕不把恩寵視為當然。在過去二十年來祢賞賜他們在退省中有優秀的講者；在大學的聖經分享中也賞賜不少靈修導師來協助；在具體工作方面，也得到華人團體很多的幫助，多位熱心女士多年來為CASS的退省義務提供烹飪…等。

主，我祈求祢使他們開放地接納別人的意見。正如一位CASS總會長對她的委員會說：「我希望我們保持受教的心，這樣我們才會繼續學習及成長並達到天主對我們的期望。」

主，請祢時常偕同CASS會員，他們生活在一個困難的世代，充滿挑戰和混淆。他們知道這個社會所提倡的，但同時也聽到教會的訓導，有時兩者間似是而非，不易辨別。主，祈求祢保持他們心靈純潔，目光明淨，使能辨別對與錯；真理和謊言，並常有勇氣維護正義。

聖若翰洗者曾說：「祂應該興盛，我却應該衰微。」(若三：30)

主，請幫助CASS會員永勿尋求權力和光榮，教導他們作領袖的，只尋求會員的益處而不是自己的收獲。如果他們遇到有人想扒過他們頭頂的爭執及痛苦，主，求祢以祢的恩寵及平安環抱他們吧！

主，我深深體認CASS是一個受祝福的團體。我們渴望接觸到很多很多的人，愈多愈好，使他們也能分享祢對我們的祝福和慈愛。

主，最後，我懇求祢繼續保持CASS以祢的愛為他們的中心。願他們能彼此相愛正如祢愛了他們一樣。願他們也延伸這愛給他們接觸的人，為祢更大的光榮。亞孟。

The Journey (from CGC to) HOME

"People do not put new wine into old wineskins. Otherwise the skins burst, the wine spills out, and the skins are ruined. Rather, they pour new wine into fresh wineskins, and both are preserved." (Matthew 9:17)

The Catholic Graduate Community (CGC), now "Heart of Mary Eternal" (HOME) has been on a journey of significant change and discovery over the past few years. It has been a slow, challenging yet fruitful journey, and we thank God and our Blessed Mother Mary for being patient with us and continuing to guide and lead us closer towards Him.

We began our first steps on this journey in 2009 where we questioned our purpose, our meaning and our identity. What was our mission? What was our vision? Who were our members? Who were we serving? This led us to revisiting our origins (or "old wineskins") to understand where we came from. Some of you may know that CGC was initially founded as the "CASS (Catholic Asian Students' Society) Graduate Community" with the purpose of serving those who had newly graduated from university and could no longer actively participate in on-campus CASS activities. This was then later changed to the "Catholic Graduate Community" with the purpose of broadening its outreach to non-CASS members (i.e. young working adults), and this brings us to where we started our journey.

We realised (as did past CGC members) that a structure based on the CASS model, which depended on the continuous inflow and outflow of members, was not appropriate for CGC simply because we did

not have that continuous inflow of members. CASS graduates were not immediately flowing into CGC and the CGC "tag" for CASS people was that you are "old". Therefore, the CASS model structure was unsustainable and change was needed in order to sustain the group.

For many years, CGC activities were largely based on suiting the needs of the members with an unclear mission and vision guiding the group. As a result, there was seemingly a lack of unity and sense of belonging within the group i.e. there was no one purpose that brought and stuck each of the members together (apart from largely fellowship). This was perhaps the greatest challenge - What was our identity? What was our charism? What defined us as a group?

Through much reflection and prayer, we realised how much Mother Mary had influenced and played a role in CGC over the years, in particular, through the power of the Rosary. So, it was clear that this was our charism and our identity (our "fresh wineskins") i.e. Marian and this shaped the direction for our new mission, new vision and of course new name:

Our Mission: To bring people to Christ with the Heart of Mary through Sacraments, Formation and Devotion.

Our Vision: "Do whatever He tells you" (John 2:5) - to be obedient, to surrender, to be open and submissive to Christ.

HOME has only just begun its next journey under its "fresh wineskins" this month with the launch of our home-based HOME gatherings, which will eventually replace the Monday night community

gatherings. This operational structure was considered the most appropriate for the group given the diversity in locality and parishes of our members, with the ultimate aim being to evangelise to the local parishes and communities of our members.

As we are still in a stage of infancy we earnestly ask for all your prayers. Please pray for the group and the leaders of the group - for the courage to continue to walk His path and the strength to continue to carry the cross. On personal reflection, there have been so many times throughout this journey where I have just wanted to give up and pass the baton to the next runner. However, for some reason, God kept asking and Mary kept pointing. So, here we are...

I personally would like to thank Fr. Martin, Sr. Teresa and John Ting for their continuous and ongoing spiritual support throughout this journey (and going forward) with the group. You are truly instruments from God and we could not have come this far (and continue to go further) without you. Amen!

On behalf of HOME,

"Do whatever He tells you"
(John 2:5)



Eddie Hung



傳道員組簡介

傳道員組成立於一九八七年（傳道員組將於明年慶祝成立廿五週年）。是繼牧靈中心聖詠團成立之後所創立的善會。當年張天樂神父眼見華人移民日增，遂邀請顏其祿先生主持傳道員組，以培育日漸增加的慕道者。

由於一九九七香港回歸中國日近，從香港和澳門來澳洲的移民大增。移民的子女需要入學，而天主教學校在港澳多年來栽培了不少社會領袖和才俊，成績斐然，口碑載道。所要很多移民都想送他們的子女入讀澳洲的天主教學校。而當年的天主教學校教育當局要求所有入讀學生的家長其中一位是教友，所以很多的移民都蜂擁前來華埠牧靈中心參加粵語慕道班。在一九九七年之

前，最高一年的慕道者的人數接近七十人。不過很多的新領洗的教友都沒有留下來。

在一九九七以後，由于香港和澳門的政治情況開始穩定下來，從兩地來的移民開始大量減少。再加上澳洲在廿一世紀初經濟衰退，不少移民陸續回流港澳。故此參加慕道班的人數大為縮減。不過這卻是天主變相的祝福。因為參加慕道的人數雖然較少，但是由於他們不是要為子女入讀天主教學校而操心，故此參加慕道班的人都是有心認識和尋求天主的人。在他們洗禮後，絕大部份都留下來。而不少人在領洗後都加入團體中不同的善會，成為團體新一代的支柱。

傳道員組的師資也隨著時代的需要而改變。最初的導師只是一群熱心的資深教友，在廿世紀八十年代的末期，有李尚義先生的加入；在廿世紀九十年代初又有周志偉先生加入；隨後又有何潤發先生加入；再後有廖香璧女士加入。期間亦有不少熱心教友加入成為傳道員。因為慕道者的知識程度提高，所以傳道員的資歷要求亦相應地提高。我們有幸有一群敬業樂業的傳道員，李尚義先生修讀神學碩士畢業，周志偉先生修讀神學學士畢業，何潤發先生修讀神學碩士畢業而廖香璧女士亦將完成神道學碩士學位。更有一些組員獲取了文憑。前後亦有數位修女參加傳道員組作為導師。

為了提高傳道員的水準，傳道員組每一個月都舉辦培訓聚會來互相切磋學習。傳道員組亦深感牧靈的工作是需要精神上的支持，所以傳道員組不斷尋求一群熱心的教友以祈禱來支持他們的事工。傳道員組在今年十月二十三日的傳教節主日彌撒中派遣了一批傳道組輔助組員來支援他們的事工。傳道員組亦歡迎各位讀者成為他們的輔助組員，以祈禱來支持他們的事工。

何潤發



在今年9月17日，我們團體中有3位兒童領洗，他們是Jeffrey J, John和James W；11位 兒童Jeffrey J, John, James W, Cecilia, Jeremy Y, Celine, Charlotte, Joseph, Charles, Luke和James G初領聖體；還有7位 兒童Aidan, Jeremy H, Josephine, Jeffrey Y, David, Patrick和Justin領受堅振聖事；當日由主教Bishop Terence Brady和 劉神父Fr Martin Low OFM在聖若瑟小堂主持祭禮。

我們希望教會信眾們能時常為這些年輕人祈禱，願他們的信德繼續在基督的愛內成長。而且希望他們能成為耶穌基督的門徒和見證者。

導師的感想 - 徐穎怡

還記得當我走進聖若瑟小堂時，那兒充滿着活力和興奮的氣氛。兒童們正綽排他們領受聖事時的程序及準備着在這特別彌撒中不同的崗位。我找着自己的座位，十分欣喜地看見我學生的媽媽與我的學生Jeffrey也坐在那裏。Jeffrey的媽媽在過去一星期因病毒感染而感到非常不適，她在前一個晚上還發短訊告訴我有很大機會不能參與兒子的領洗。可是當我後來得知，雖然她在過去幾天不能吃固體食物，但是她感覺良好，而最重要的是能與家人一起參加慶典。上主真是偉大，跟祂一起，沒有事情是不可能的！

跟兒童一起慶祝他們的聖洗聖事、初領聖體和堅振聖事，是一種榮幸。願這些兒童繼續被祝福，在他們永不停止的動力和振奮下，不只學習耶穌的一切，也繼續地增進與耶穌基督的友誼。





Temple of the Holy Spirit Prayer Camp August 2011



每次當我聽到聖神宮殿祈禱會(THS)將要舉辦祈禱營時，心情總是很自然就雀躍起來。因為在過去的祈禱營裡，我學會了很多，而且透過聖神的恩賜，獲得了無窮的喜樂和聖寵。在今年八月份的這次祈禱營裡，不負所望，學會的有很多，而意想不到的，也不少。

在一個偶然的機會下，天主安排了一個很特殊的角色給我，就是去負責一些祈禱營

的安排工作。這對我來說，真是一個非常新鮮和無比艱鉅的任務！究竟這任務對我來說，是如何艱鉅呢？在這方面沒有半點經驗的我，面對著以往沒有舉辦過THS祈禱營的新營地，除了要視察營地、了解注意事項、打點登記紀錄、安排住宿等等的工作外，更重要的，是要與各單位的弟兄姊妹和諧地相處。起初的時候，要兼顧著這麼多的事情，真是覺得無計可施、無從入手。隨後全靠聖神的帶領，時常祈禱，將所有的壓力、畏懼和身心的疲累都奉獻給天主，不但學會了要懷著一顆為成就天主旨意而去事奉主的心，還認識到怎樣時刻依靠著天主去服務那些被天主召選來參予祈禱營的人。

在天主聖神的蔭底下，沒有困難是不能解決的。在這次祈禱營裡，學會的真是多得很！除了學習到怎樣以天主的愛去做事情和與人相處，還賺得了與天主更密切的關係。

我們的天主不單只是一位全能的天主，祂是一位有完美信德的天主。願天主降福所有願意來到祂跟前的人，讓我們一起來分擔祂在十架上所受的苦楚，願祂的聖神帶領我們，懷著堅強的信德，一步一步走向祂早已給我們預備了的國。在此，感謝天主祂在我生命中所作過的一切，祂毫無保留的愛，讓我時時刻刻都活在祂賜予的自由裡。主佑。

關頌揚

I am really happy that I attended this charismatic prayer camp organised by THS. It was definitely worth the journey from Newcastle to Hornsby. I thank the guest speaker for sharing her story and bearing witness to God's love and mercy; the priest for leading the people in THS, celebrating Mass and praying for us; THS members and all who had worked hard to make this camp a success in bringing God's

children closer to Him. I met many friendly, open and caring THS members during the camp and sincerely appreciate their companionship. I would also like to thank my friend, Andrea, who introduced me to this camp.

I was aware that God provided for my needs since the time I arrived in Australia. I had times of difficulty and times of anxiety. From basic needs to studies, Jesus had never failed to lend me

a helping hand. He is a faithful and loving God indeed. However, I had fallen away from the path of light. I did not please Him in my daily actions and my thoughts were focused on 'me, myself and I'. My sins were burdening my heart and soul and without God's grace and Jesus' saving blood, I struggled to break free. Each day was gloomy and cloudy.

Then I came to prayer camp. Every day was all about God. Through the guest speaker, God's Word shone through the mist in my soul and through praise and worship, my soul was gladdened. Knots in my heart were untangled and my anxiety was casted out through God's Word which fed my mind and spirit. As in Isaiah 55:10-11;

"For as the rain and the snow come down from heaven, and return not thither but water the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall

my word be that goes from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and prosper in the things for which I sent it."

Each day, the clouds in my soul parted, and through Reconciliation, I was free once again. The fog dispersed and everything was enlightened. My spirit was uplifted through the mercy of God. All praise and glory be to God and to Jesus His son, who is forgiving, loving and full of compassion, slow to anger and rich in mercy.

The prayer camp was a good combination of talks, praise and worship, Mass, Reconciliation and Adoration. The talks nourished our souls while praise and worship sessions gave ample time to communicate privately to God. This camp was a wonderful experience indeed. Thank you to all.

Praise be to God who graciously answers our prayers and needs, who is Love and Mercy, who is forgiving and humble. Infinite glory be unto Him forever. Amen.

Vivian Kong

Thank you God the Father, God the Son and God the Holy Spirit for manifesting throughout the prayer camp. Thank you Lord our God for the guest speaker, the priest and all those who helped out and participated at the prayer camp.

This is my first time to be in a Temple of the Holy Spirit (THS) prayer camp and also the first time for me to experience laying down in the power of the Holy Spirit when I was prayed over. Words cannot describe the exact feelings, and you have to be there to experience God's enormous love and compassion for us.

The faith talks have inspired us to appreciate God's love for us through the Scriptures and to accept God's will into our hearts, for God knows what is best for us.

During praise and worship, with about 140 voices singing songs of praise and worship, I felt like we were in heaven. I could feel God's almighty presence with His kingdom and at the same time God's caring and loving nature. I felt like we were underneath the shadow of the Almighty, with God clothing us with His love and compassion and I was filled with joy and thanksgiving.

When the time came for other brothers and sisters to pray over me, I could feel my body wanted to fall over and lay down in the power of the Holy Spirit, but I resisted. I have never experienced this before and I was worried that I might not wake up afterwards.

Then I heard a voice saying "make him fall, make him fall", and suddenly I felt like a strong gust of wind lifted me up and gently lay me down. I was still trying to resist, I tried to open my eyes and moved my body but was in vain. Although I was lying down motionless and with

my eyes closed I was conscious of the surroundings.

Then a warm light came over me. I could feel God wanted me to rest, and soon afterwards I was in a state of God's serenity. My mind was free from all troubles and I could feel God's love and peace in my heart. It was the most wonderful experience I ever encountered. After a period of time, I was prayed over a second time. This time I fell over easily because I was not resisting, and I experienced God's serenity similar to the first pray over.

During the Eucharistic Adoration, I realized that the prayer over or the "Baptism in the Holy Spirit" has opened my eyes, my ears, my heart and my mind. I am able to see my most inner self like looking at a see through window into my soul. All my sins from my inner heart are displayed in front of me and God knows everything and I cannot hide from God - I am solely responsible for all my words, all my thoughts, all my actions, all my inactions and I cannot blame anyone or find excuses.

I realized I was so wrong and blind in my past actions and behaviour. I am truly sorry for all my wrong doings especially saying negative and hurtful words to other people. I really want to apologize to all those that had been hurt by me. I confessed all my sins to Jesus and asked Him to forgive me and promised Him not to sin again. This is the first time I can hear God talking to me especially when I pray through the Holy Spirit.

I am truly grateful to God for his Amazing Grace for me to repent and to reform. I feel like I am the prodigal son coming back to the father and God has been waiting patiently for me to open my arms

to receive Him. The Lord our God is always kind, loving and merciful. I left the prayer camp with a renewed heart and a stronger desire to do God's will.

It is now clear to me that in order to do God's will, I have to clean up the "rubbish" in my innermost self. I didn't realize that unresolved issues such as being bullied from childhood to teens, being discriminated and unfairly treated, have unconsciously embedded resentment in my inner heart. I am blessed to have a charismatic nun to help me to remove the "rubbish" from my heart. Through praying with me, the charismatic nun guided me to hand over all my resentment to Jesus Christ our Lord and to forgive those who had hurt me. Finally three months after my experience of the 'Baptism in the Holy Spirit', I can now feel Jesus completely in my heart and in my soul. The "rubbish" in my inner heart was blocking my relationship with God and with one another, now I can bless everyone from my heart including those who had hurt me.

For those who never experience "Baptism in the Holy Spirit", please give it a try. It is the most wonderful gift from God and has changed my life for better. Now with Jesus constantly in my heart and in my mind, I am confident I will be on the right track to live out my life to do God's will.

Thank you Jesus for coming into my heart and be with me every moment of my life. Praise to you Lord Jesus Christ, Alleluia! May God Bless you and May the Holy Spirit empower you with God's love.

Victor Leong

FLY is Five



On Sunday 25th September, FLY held a special Mass for Year 12 students set to undergo their final stages of high school. The Mass was highlighted by special prayers for the students, in addition to the Year 12's receiving gifts and a blessing from Father Martin.

The occasion coincided with FLY's 5th year anniversary celebrations, so as the year 12 students prepared to enter the next phase of their lives with the HSC and university life awaiting them, FLY also thanked God for all the adventures, friendships, learning, enjoyment and support we had received and experienced in the past 5 years, and prepared for an exciting and promising future.

After Mass, the birthday celebrations began, with parents, youth and children all having lunch together, followed by a video presentation with some embarrassing, but very entertaining highlights of FLY's 5 years. Lastly, the afternoon was rounded off with 'Pass-the-parcel-with a twist', a piñata, and

a few highly anticipated Sumo suit wrestling matches, with Fr. Jacob squaring off against Fr. Andrew, and Mana taking on Auntie Philomena.

Amidst all the games, laughter, excitement and friendships, and as we readied ourselves for a new phase for FLY, it was important not to forget the path upon which FLY had come, the obstacles and challenges that we had faced, and perhaps most importantly, the support that we had received throughout.

Looking back, FLY was started by three ambitious youth and the lovely Auntie Cecilia. At the time, attendance was inconsistent, and it was a challenge just to celebrate a youth mass. However, FLY's celebration on the 25th September was filled with so many faces, new and old, youthful and wise, that it really was a great time to stop and reflect on what FLY had really achieved.

Today, FLY has a growing membership base of over 60 members, and is responsible for a weekly youth mass with youth readers, a youth music

ministry, and a gospel interpretation. FLY also organised the Stations of the Cross liturgy during lent in 2010, has participated in numerous Christmas time performances, and continues to organise regular spiritual sessions, activities, and is currently in the process of planning its 3rd Annual Summer Camp. With the growth we have experienced, FLY recently ushered in a new leadership group, who all participated in a leadership retreat where they were treated to words of guidance and encouragement from Bishop Terry Brady, and also sharings from more experienced members of our community, Simon Liu and Clement Wong.

Considering how far FLY has come in a short 5 year span, and all the energy and new enthusiasm the youth have brought into the group, FLY aims to continue to grow and welcome more members, whilst focusing on developing youths' relationship with each other, and more importantly, with God.

Having celebrated its 5 year birthday, FLY would like to express a deep and heartfelt thanks to Fr. Martin for his unwavering support and encouragement; to Auntie Philomena, for being our supportive FLY mum, always on-call to offer her assistance, and to our FLY coordinator Christina, for all her efforts, inspirational commitment and dedication to FLY.

As we head into the next stage of FLY, we would also like to thank everyone for their continued support for FLY. FLY has been truly blessed to be part of such a supportive, embracing and lively community, and has only been able to progress so far with your help and the guidance of God. With everyone's support, FLY looks forward to beginning a new chapter as we continue to grow and search for new and exciting ways to better understand each other and to know God.





Until recently, most of FLY's members did not know where Flemington was, let alone that we had a brother community located there. However, in the last two years, this has all changed as we have developed a very close relationship with the Flemington youth, who recently started a new FLY branch at St. Dominic's church, Flemington.

The process in which the youth at FLY and Flemington have grown closer together has been both very rewarding and inspiring. Although both the FLY and Flemington youth were a bit shy to begin with, God has provided us with many opportunities to learn about each other and work cooperatively as we try to build our youth ministries at two locations.

FLY at Flemington began when a group of Flemington youth started attending our FLY spiritual sessions. This relationship were further developed when we had a big picnic at Bicentennial Park, where more than 100 parents, youth and kids were able to participate in different games and activities together. Finally, a large group from Flemington attended FLY's Summer Camp in 2011, enabling the two different groups to spend a substantial period of time in each other's company, not just playing games, but also sharing

their thoughts, reflecting on their past experiences and learning together.

Since then, the FLY and Flemington groups' relationship has continued to blossom, with several Flemington youth joining FLY's new leadership team and music team, and on Sunday 23rd October, Flemington officially launched its FLY group with its first spiritual session at St. Dominic's church.

With FLY having just celebrated its 5 year anniversary and now Flemington officially launching their own FLY branch at St. Dominic's, the future promises to be an exciting time. With the cooperation between FLY and Flemington, new life has breathed into the group, with new ideas, different perspectives, new friendships, and increasing opportunities for cooperation. Furthermore, the addition of so many youth who, like ourselves, are passionate about their faith and following God, has been both inspirational and empowering to all the members of FLY, as we realise that there are many others out there who share the same beliefs and values as we do. Therefore, as we begin this new chapter of FLY, we thank God for introducing us to our brothers and sisters at Flemington, and we look forward to working more closely with them in the future,

as we continue to seek out God together, and learn more about our faith and grow in the spirit of Jesus with each other.



奉獻，是基督徒的本分，也是基督徒的福分。在奉行「什一奉獻」上，我不但見證了我們的團體在過去歷年來穩健快速的發展，而且也領受到了從天主而來那豐厚無比的恩典和賞賜。

天主在「什一奉獻」上對我們有寶貴的應許。「你們應把什一之物送入府庫，好使我的殿宇存有食糧。你們就在這事上試試我吧！——萬軍的上主說——看我是否給你們開啟天閘，將祝福傾注在你們身上，直到你們心意滿足。」(瑪拉基亞書3：10) 天主之言，安定在天，然而很多時天主的話語是要我們憑著單純的信心去領受。

對我而言，在奉行「什一奉獻」的路上，也是藉著信心越走越開闊。起初，我剛有第一份工作的時候，要拿出十分之一來奉獻，心裡真的是很掙扎。十分之一的薪水，可以買一雙時尚的名牌運動鞋，或者去高檔飯店享受一頓大餐，或者可以付一季度的電費賬單。儘管天主的話語已經在我面前，但是真的要去實行的時候，肉痛的感覺卻再也真實不過。感謝天主，讓我在取捨之間選擇了天主並經歷了祂的同在。

除了生命以外，金錢和時間這兩樣東西是絕大多數人所珍視的，也是最容易被其捆綁(即轄制)的，而失去了在聖神內的自由。我們常常聽到人說，沒有金錢，寸步難行，這是世人的說法，也是真實不過的說法，即使我們不屬於世界，但我們卻生活於這世界。可是主耶穌告訴我們，天主必然會看顧我們的需要，祂說：「你們仰觀天空的飛鳥，牠們不播種，也不收穫，也不在糧倉裡屯積，你們的天父還是養活牠們；你們不比牠們更貴重嗎？」(瑪竇福音6：26)。感謝聖神的帶領，告訴我，使我從心裡確

什一奉獻帶來的福分

曹翠雯

信天父是天地萬物的創造者，祂不但掌管萬有，也掌管我的工作和生活，更提供我生活所需。將金錢放在信心的前面，對於基督徒，是遺憾的事，因為無法體會到天主因著我們的信心而加添給我們靈性上的自由——就是世界上沒有任何事情能夠牽絆我們，使我們偏離天主的道路。

可是在很多時候，當觸及到「什一奉獻」這個話題時，有些人會極力否認，說「什一奉獻」是舊約的律法之一，在主基督耶穌內，律法已經被廢除了。是的，在主基督耶穌內，我們不應該強調律法，而是應該強調全然奉獻，並且是甘心樂意地奉獻。主耶穌的寶血救贖了我們，讓我們從過犯罪惡的死亡中活過來，成為在基督內新造的人，我們的身體成為了聖神的宮殿，那麼我們豈不是應該比舊約裡那些只服侍人手造的聖殿的法利塞人，行的更多，行的更好麼？

如果我們深信天主是無限的，心裡承認我們所擁有的一切，都是祂白白恩賜給我們的祝福，假若我們把這些祝福據為己有，不去分施給我們中間最小的弟兄，我們就不能騰出我們有限的空間去接受天主的無限，我們就是限制了祂的無限。

正如聖經說，如果你口裡承認耶穌為主，心裡相信天主使祂從死者中復活起來了，你便可獲得救恩(羅馬人書10：9)。然而聖經也說「正如身體沒有靈魂是死的，同樣信德沒有行為也是死的。」(雅各伯書2：26) 求聖神與我們同在，讓我們有信心，從芥子那樣小小的一粒種子逐漸增長，藉著「什一奉獻」與其他的事奉，一步步經歷天主恩典的豐富，逐步進入到天主廣闊高深的愛裡，直到天主國度的來臨。

一個愛發夢的聖人 — 聖若望鮑思高



在187年前的意大利，一個名叫碧基的小鎮，有一名九歲的小孩，他發了一個夢，在夢中這位小孩子在一個草場上，看到了一大群小孩聚在一起，這群小孩們更開始詛咒及行為不端。這個名為若望的小孩走進這班頑童當中以打架及叫喝來制止他們的詛咒及不當行為，可惜並不奏效。

不久後有一名面帶著光輝及榮耀的人走到小若望前，他披著一件潔白如雪的披風。這個人吩咐小若望當這班小孩的領袖，但若望卻被嚇呆了，他又怎能成為這羣頑童的領袖呢？這個面帶著榮耀的對他說：「你需要用溫柔及和藹的態度去得到他們，而不是用暴力的。」小若望面帶不悅

地說：「我只是一個小孩，你又怎能叫我做這個不可能的任務呢？」面帶著榮耀的人說：「這個任務你需要服從及不斷汲取學識，才能成就。」這個人更說出做這班小孩的領袖是他一生的任務呢！

在夢中這群頑劣的小孩忽然全都變成了野獸，而當小若望變得服從並學習這個充滿光耀的人謙遜，忠誠，以天主為力量時，這班小孩又變成了一群柔順的綿羊。

因為這個不能忘記的夢，若望長大後，成為了一位神父，並致力為貧窮及被遺棄的小孩服務。因為若望決心學習那充滿榮耀的去服從及不放棄，若望慢慢地學懂了與這群小孩溝通，並建立情誼。但若望的工作路途並不平坦，他缺乏足夠的財力去支持自己的工作，很多神父的朋友都因為他的挫敗離他而去，更有很多人認為若望瘋了。

雖然工作路途崎嶇，但若望時常都在夢中得到安慰及鼓勵。在其中的一個夢中，天主之母帶他進入了一個花園，那裡到處都是玫瑰，美麗飄逸。天主之母叫他脫掉鞋子，在那些美麗的玫瑰當中行走。很快他的腿都給花刺割損了，整條腿都

流著鮮血，但最後他去到了盡頭，到達了一個更美麗，更不可描述的花園。若望就知道，他一定要繼續向前行，不要對天主失去信心，或放棄他的工作。到最後，他就能到達那個為他早預備好充滿榮耀的地方。

這個愛發夢的小孩為了他的夢及承諾，一生努力不懈地為那充滿榮耀的工作，直到1888年1月31日，他72歲的時候，到了那屬於他的地方。而他那不會逝去的夢，就由他在1857年開辦的「聖芳濟撒肋爵會」，即當今的「慈幼會」延續下去。

慈幼會現時在世上有超過12,600位會士，分佈在世上128個國家，有超過2000多項慈善事業，而聖若望鮑思高在1934年由教宗庇護十一世宣聖，作為年青人的主保。聖鮑思高啊！請你在那充滿榮耀的那位，我們的主耶穌旁，為這個世界所有的青年，特別是那些誤入歧途的祈禱吧！求主將真光光照他們，將真理啟示給他們，將正確的道德刻在他們的心中。亞孟。

資料來源: http://www.catholic.org/saints/saint.php?saint_id=63

梅敬章

恭喜以下的父母在今年誕下可愛的寶寶：

Congratulations to the following couples with the arrival of their lovely new born this year: 黃氏夫婦 Anne & Clement Wong, 黃氏夫婦 Bernice & Kevin Wong, 蘇氏夫婦 Ellisser & Michael Soo, 劉氏夫婦 Cindy & Carlton Lue, 郭氏夫婦 Natalie & Swan Quek, 關氏夫婦 Shirley & Kevin Kwan

多謝天主、嗲咁、媽咪將我地帶到呢個世界上。你地估下我地嘅父母係邊個？

Thank you God, daddy & mummy for brining us into this world.

Can you guess who our parents are?



寶寶 1

baby 1



寶寶 2

baby 2



寶寶 3

baby 3



寶寶 4

baby 4



寶寶 5

baby 5



寶寶 6

baby 6

[答案在第 23 頁]
[The answers can be found on p.23]



主的足跡

非常感謝天父，夫婦兩人有機會與雪梨一羣教友參加由方濟會吳岳清神父帶領到聖地，這個「信仰的搖籃」朝聖。因當初未能安排到假期，待安排到假期後，及等到後補機票後終能成行，這真是天父賜給我們很大的禮物。

平時閱讀聖經時對各地區及地方名，總是有不明白或不能領會之處。在聖地可以親身經驗聖經上的記載，是真實的體驗，使我們在閱聖經時更投入，更明白各章節的來龍去脈，對我們的信仰有很大的幫助。

這個朝聖是根據馬爾谷福音。作者馬爾谷是從耶穌的苦難開始(即谷10至15章，然後加上1至9章及16章)。我們從「貝特法革」一小聖堂開始走「耶穌榮進耶路撒冷」之路，再到「天主經堂」。後到「主哭耶京堂」，這教堂的外形像眼淚，象徵主哭耶京。耶穌為耶路撒冷哀哭表達了極大的憂傷，因為耶路撒冷未認識耶穌的來臨，亦暗示猶太人終有回頭一日。在這裡我們懇切向天主祈求，好使耶穌的哀哭，能激起我們真正改過自新的決意

和行動。然後到「革責瑪尼山園祈禱大殿」，在耶穌祈禱的大石上祈禱，求天父寬赦我們一切的罪過。在這裡我們聯想起天主聖父在革責瑪尼山園曾俯聽愛子耶穌的哀禱，耶穌祈禱說：「我父，若是可能！但不要照我，而要照你所願意的。」「我父！如果這杯不能離去，非要我喝不可，就成全你的意願吧！」

吳神父告訴我們，耶穌可以逃到沙漠去，逃過羅馬人的追捕，因羅馬人不會到沙漠的。但從耶穌的祈禱及生活中，我們感受到耶穌順從至死的聽命。願主賜我們力量，如同耶穌一樣，能去實踐『看！我已來到，為承行你的旨意。』（希10:9）吳神父忠告我們，因為我們已盡了最大的努力，把我們不開心的事，一切憂慮，一切痛苦留在聖地，在祈禱時把一切交托天父，讓天父照顧一切。跟著我們到：雞鳴堂，最後晚餐廳，聖母安眠堂。接著幾天我們先後到了——加爾瓦略山苦路，聖墓大殿，哭牆，艾殷卡陵：聖若翰堂，聖母訪親堂，白冷聖誕大殿，牧童村，死海，耶里哥，約旦

河受洗處，貝特商，葛法翁，加里肋亞湖，塔布加：伯多祿元首堂，五餅二魚堂，納匝肋聖母領報大殿，聖若瑟堂，會堂教堂，納匝肋文化村，加納婚宴堂，大博爾山顯容堂，凱撒勒雅等地方。在到達每處地方，吳神父都與我們閱讀聖經和講解有關章節及提供反省的題目，幫助我們反省。

在聖母訪親堂祈禱時，我們深深感受到聖母探訪聖婦依撒伯爾時所流露對人的關懷之深切，因為聖母從納匝肋到艾殷卡陵，是一個很遠的路程，還要經過曠野的地方。再者，在加納婚宴時，酒渴盡了，藉聖母的轉禱，耶穌行了第一個奇跡，把水變酒，使參加婚宴的人有更多更好的酒喝。

在伯多祿元首堂時想起，雖然伯多祿三次不承認耶穌，但在耶穌復活後問伯多祿三次，「你愛我嗎？」伯多祿回答說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」並立伯多祿為教會之首。吳神父請我們到耶穌為門徒預備早餐的大石上祈禱，及表達我們愛不愛耶穌。我們每人都毫不猶疑，立刻到那大石上表達我們深深愛耶穌之情。

這個朝聖旅程的十天，是一個恩寵的時刻，有機會跟隨耶穌在世界上的足跡，經歷耶穌出生的地方，所長大的地方，所到過的地方，所施教的地方，所走過的苦路…。藉著朝聖的機會去接觸天主，藉神聖的經驗，把一切憂慮交托給天主及治癒過往身心的創傷後，好能改變我們的生活，使我們在繼續畢生的朝聖之旅時有新的活力，以耶穌作我們的榜樣去散發天主之愛，直至到達天鄉，並且深深相信在這旅途上，主一定與我們同行。

周志偉夫婦



李鍾秀雯

生命之旅 (聖地之行)

參加善會，你即時的回應是什麼？對教會的五餅二魚（是福傳和聖召），你又付出了多少？你自己如何去付出你的五餅二魚？你可有用你的善言、善表、祈禱及福傳等去鼓勵別人去獻出他們的五餅二魚？

行程的第7天，其中一個地方是加納婚宴，在這婚宴中，耶穌在祂的時候還未到，卻聽了聖母的轉求，行了第一個奇蹟——祝福婚姻（家庭）；『7』這個數字在聖經的啟示是圓滿，想不到行程的第7天，主耶穌來到我們的團體，重行祂的聖蹟——吳神父在彌撒中邀請了五對夫婦重發他們的婚配誓言，把婚姻生活中的痛苦、快樂與悲傷，奉獻給祭台上的主耶穌，從新得力。

在講道中，吳神父解釋在加納婚宴中的六個盛滿水後變成酒的水缸，這些水缸是為猶太人取潔用的（即用來洗腳），不是用來盛飲用的水，但在當日，工人沒有把水缸裝了水，故此當耶穌行奇蹟時，要叫工人把缸盛滿水，耶穌沒有向水覆手祈禱或做任何動作，工人只要聽命去盛水便完成了奇蹟了。同樣在婚姻生活中，天主賦予人婚配聖事的恩寵，但人仍需自己好好努力去面對回應天主的恩寵，以完成婚姻的使命，過美滿的婚姻生活。

這六缸水，似是人們的血、汗、眼淚、生活上的種種困難和痛苦。在婚姻生活中，很多時一個性格獨立，而性格很強的人通常是比較難行去接納別人和妥協，以致婚姻亮起紅燈，可是當主耶穌來參予其中，奇蹟便出現，痛苦的經驗會使我們更加成長，更加親近耶穌。

第八天的其中一個行程是攀登大博爾山，當年主耶穌在那裡顯聖容（谷9：2-13，瑪17：1-13，路9：28-36）我們邊走邊唸玫瑰經，這一程很有意思，我們彷彿在聖母的陪同下，在她的玫瑰山莊一同誦唸這全然表達出主耶穌和聖母一生奧蹟的經文，是很罕有的體驗。

吳神父給我們解釋顯聖容十分深入，是很好的默想和反醒的材料。他說『顯聖容』這詞，按希臘文解說是『改變外形』，與昆蟲的『蛻變』同出一詞。耶穌是多次的變形：聖言降生，無形的創造主以嬰孩形象顯示自己；在感恩祭中變形成餅酒；耶穌聖死，死在十字架上，由有活力變成沒有活力，以展示祂的大愛；耶穌復活，由死亡進入永生，再次變成有活力。

反省我們的信仰生活，我們可有用慈心去善待我們的近人，顯出主的聖容？可有把你生命中的失敗、痛苦及疾病，交託在主的手中，讓你心中重見主的光明，讓你的臉重現主的慈顏？

今年的六月尾七月初，我們一家四口參加了香港董思高朝聖團到以色列朝聖，全團共有三十多人。有幸得到長駐聖地多年的吳岳清神父全程帶領，彷彿在靈性上被上主傳了油，不少刻骨銘心，十分震撼的感覺，一一印在心版上，對上主的恩賜，吳神父悉心的教導，有感不盡的恩情！

以下是個人在這次聖地朝聖的其中一些感受、反省和學習：

到了聖母訪親堂，經過神父的教導和默想路加福音的章節，所得到的感受是匝加利亞家的祝福始於聖母的探訪。聖母帶著還未出生的耶穌去探訪她的表姐依撒伯爾時，聖母和主耶穌同時親臨，能不恩寵滿溢？為此，在我們的靈性生活中，時常邀請聖母帶同主耶穌親臨我們的心裡、家裡及團體裡是最好不過了。

聖母領報時，大概是15歲，當天神顯現給她叫她做天主之母時，她不明白其實生命是一個奧秘；但她以：『天父，照祢的旨意成就吧』這句回應充分活出了對天主的愛，而這句話也成了我們的金句；主耶穌也是和祂的母親一樣，一生承行天主旨意；我們這些受造物，認真要謙卑受教，即使不明白也應衷心去聽命，以便承行天主旨意，做天主的工具，學習聖母和耶穌聽命到底，痛苦之後便會看到復活。

當吳神父說到耶穌在加里肋亞傳教的情況，猶太人不受教，從（路4：22）中說：『這不是若瑟的兒子嗎？』耶穌慨嘆：『我實在告訴你們沒有一個先知在本鄉受到悅納。』（瑪4：24）神父提醒我們不要因自己不達到的客觀因素所限（例如沒有機會去受高深的教育，無機會出國見識，工作...），又或者別人看不起你以及不接納你而認定自己不才，不能展翅高飛，看看主耶穌和聖母的一生，從人性的角度看是坎坷的際遇，但都成就了前無古人，後無來者的大業呀！切記不要因為自己的客觀因素比不上別人，就自我封閉，以致浪費生命。

到了加里肋亞湖一帶，在五餅二魚堂，聖經記載耶穌兩次增餅（谷6：30-44和谷8：1-10）餵飽群眾，還有剩餘，可見耶穌的大方和憐憫；拿出餅和魚的是小朋友，假設這些食物是成年人的，相信不會立刻奉獻，可能會想想餅好不好吃，小魚仍是新鮮嗎？這情況好比在教會中，有人邀請你去

行程的第三天，是前往哭牆（Wailing Wall），公元70年羅馬軍摧毀聖殿，只留下這哭牆，猶太人被准許每年一次，在聖殿被毀的紀念日哭泣祈禱，所以又稱為『哭牆』；這『哭牆』給我的感受是：拜苦路時其中有這樣的禱文：『你們不要哭主的苦難，當哭（懺悔）你們的罪過』。

整天的下午，我們在聖墓大殿祈禱，這個地方，為我來說是感到十分震撼的地方，是畢生難忘的地方，是主的苦難，聖死以及埋葬的地方，祂的復活使祂永遠常在；當你在大殿入口處，體會經過那『傳油石』，這石是當時主耶穌在死後曾臥於其上，被抹上香油後入殮；之後內進聖堂，看到『被釘的祭台』，祭台的正下方，對著耶穌的苦像下，有個小洞，用大理石圍著，據說是當時十字架被豎立起時插到地面的洞，主耶穌的寶血沿著十字架，凝聚在這洞裡。殿內還有主的墓穴，與另一小聖堂內有半截斷了的石柱，是當時主耶穌被綁在其上以及被鞭打受刑。

由於大殿的管治情況複雜，主要是由東正教掌管，小部分是天主教執掌，意見分歧，難達一致的共識，特別是大殿的維修和粉飾，使大殿看上去有殘破的感覺，沒有人性上看到的光彩，但從靈性上看，是有不可磨滅宗教歷史上的光輝，誠如（若1：4-5）所言：『在祂內有生命，這生命是人的光，光在黑暗中照耀，黑暗決不能勝過祂。』在聖殿內，我深深地感受到主說：『親愛的朝聖孩子們，我不會讓你們遠道而來，空跑一趟的，我會給你們朝聖的恩寵，盡管喜樂吧...』

最後，我引用吳神父的教導，作為全文的結語。他說：『基督的誕生就是祂的死亡和復活，而祂的死亡復活也是祂的誕生；同樣，今天是朝聖的最後一天，似乎是個完結，其實不然，如今只是開始，請記著，我們的超性生命和主耶穌的誕生，死亡和復活有密切的關係；我們的超性生命不能靠十天的朝聖去滋養，應是終生去朝聖，朝聖旅程的開始就是終結，終結亦是一個開始；意思就是聖洗得到靈命重生，重生後仍要不斷努力去更新，去死於罪過，又再重生，一生不斷努力在超性生命上邁進。』

人能夠有力去不斷朝聖更新，直至有一天抵達天鄉，那就只有仰仗主耶穌的力量與我們同行。依撒爾亞先知書（31：15）說得好：『你們的得救是在乎皈依和安靜，你們的力量是在於寧靜和信賴。』



禮儀本地化

今年三月十日河北省石家莊市『信德文化研究所』所長張士江神父，為該社成立廿週年，以論壇形式代替慶祝。並邀請筆者提交論文。《信德報》是該社出版全國性的唯一的一份『公教報』，參加此次研討會的有來自全國及海外禮儀專家，我謹以個人身份，將本團體過去廿年來禮儀本地化的經驗，以報告型式，將於11月16-18日內向論壇呈交，報告內容已獲得劉神父同意，現將報告提要向各位介紹。報告文本可向 Sinica (ccpc_sinica@yahoo.com.au) 查閱，因報告冗長及附件繁多，未能盡錄。

海外中國信仰團體的禮儀本地化進程 - 以澳洲悉尼天主教華人團體作為個案研究報告提要

前言(Introduction)

悉尼天主教華人團體在總主教區內是最小的移民團體之一，沒有豐富的資源，只有天主的慈愛才使它能存在、成長。但我們深信，禮儀是信仰生活的一部份。現在由一位平信徒將過去廿多年來團體走過禮儀本地化之路、探索和嘗試的結果，向中國教會提出簡報。希望得到各地神長和禮儀專家指導。所以我們不敢以論文方式提交，而以最簡單的報告方式，將所得的艱苦經驗，和大家分享。

團體對禮儀生活的理念 (Concept of Liturgy in Community Living)

根據《禮儀憲章》(Sacrosanctum Concilium) 的訓導，團體以當地文化背景探索一種共識的理念 - 即是禮儀本土化的教理基礎。即是所謂禮儀三A論，以三個英文字母的字首做代表：

Liturgy 3A 《禮儀三A論》 Concept of 3A in Liturgical Study

- A - Adoration 欽崇、朝拜
- A - Actualization 實現化
- A - Adaptation 本地化

文化背景(Cultural Background)

- A. 認識禮儀對團體的重要性 - 海外華人團體的存在有賴對文化的認同和對共

同信仰的牧養。禮儀便是信仰生活的體現。

- B. 精神上《絲綢之路》的意識 - 團體的存在是中國人身份的認同。但在悉尼總主教區內，華人

屬於少數民族。團體是從1954年由零開始，經過多年的慘淡經營，現在可以為華人福傳和牧傳提供服務。由70年開始，新移民大部份來自香港和台灣，80年才有中國大陸移民。因為語言和文化上的差異，天主教華人的社會地位有被打落邊沿化的危險。第二和第三代的移民子弟因接受當地教育，對傳統的文化漸感疏離。信仰上的禮儀本地化，是刻不容緩的工作。

- C. 為了團體內成員的共識，關於禮儀的構思和實踐，均用中英語解釋。在海外，離開了文化母體之後，更感覺信仰上要有中國教會的滋潤。我們自覺是一群天主的百姓，離開了原居地移民外地是精神上的『出谷』。會感受到為什麼猶太人要有《七十賢士譯本》的聖經。因為他們的子女也忘記了自己祖國的文字。這是不是『本土化』迫切需要的最古老版本？
- D. 文化的土壤 - 澳洲歷史不過二百多年，而立國的歷史只不過百年。澳大利亞人來自五湖四海，奉行多元文化，但「白澳洲」的幽靈雖然在1965年宣佈消失，但土壤上還有種族歧視的污染。華人傳統上是有落葉歸根的思想。信仰的本地化，無疑是落地生根，使信仰生活變成根深蒂固。
- E. 藉著澳洲第一位真福麥琪樂封聖，團體向教區內鄭重介紹中國的聖哲們和天主教會內的聖人文化之異同。並在教區英文《公教週報》整版刊登及用中文單張加以說明。
- F. 禮儀資源：
悉尼得天獨厚。一個城市中的總主教教區內，有兩間天主教大學和一間天主教神學院提供神學課程，並公開接受各界人士就讀。修讀禮儀神學人士，可分為有學分和無學分二種。各修會的牧職人員曾受禮儀訓練課程者，可為教區團體禮儀訓練，提供服務。
- G. 禮儀認識的培訓 - 講座晉修禮儀神學
輔祭的培訓 - 聖斯德聖善會
歌詠團的配合送聖體員的培訓
禮儀舞
- H. 引進 (Innovations in Living Liturgy)
《祭天敬祖》禮儀 - 農曆新年的特別典禮

Adoration of Heaven & Homage to Ancestors

採用有中國文化色彩，配合各種慶典，(如08年《世青節》，熱心神功如聖女德肋撒聖朝聖之旅。

團體在《方濟山莊》的奠基禮時，以牛奶和蜜糖散佈山莊各處，表示上主給我們團體的許諾。團體的活動中心『亞洲中心』擴建「新翼」，耗資超過一百萬澳元，作為方濟會『雷永明神父紀念會院』是中國教會第一座以翻譯中文聖經的功臣為名的紀念會院。

亡者靈牌及每月為亡者舉行感恩祭 - 移民們的已亡親友墳地多在原居地，每逢清明、重陽節及教會的悼亡節時，團體中人便會有『嘉節臨重九，羈游托異鄉。莫房誰系臂，菊蕊懶浮觴』(宋·楊億「旅中重陽有懷鄉國」)的情懷。團體在小聖堂內一邊牆角，放置木櫃，內安放亡者名牌。如遇已亡親友的紀念日，或傳統的悼亡日，可在名牌前上香祈禱。

殯葬禮儀，團體動用人力物力，安排禮儀。最重要的一點是強調『生命的慶祝』(Celebration of Life)，以積極的態度，和對復活的信仰來面對死亡。

為每主日的感恩祭的「答唱詠」，是自創編寫粵語答唱詠，配合感恩祭。差不多已完成了三年期禮儀年的一半。

禮儀生活化: (Liturgy and Living)

團體活動包含禮儀要素

中國文化與信仰交流

家庭祈禱聚會，如結婚紀念日，生日會，新屋入伙，為病者或亡者祈

禱等，團體為有需要的家庭提供雙語經文。

(注：禮儀文本將以將以附件形式列作參考資料)

結語 (Summary) 事實上，一個海外華人信仰團體在禮儀本土化過程中，所能貢獻的是微不足道。無論是禮儀改革或是本地化，不過只是在信仰上一個過程，是信仰生活的一部份。我們希望團體所摸索的路道會帶領我們更親近我們臨在禮儀上的主耶穌基督。我們衷心希望國內外神長及禮儀專家們能指導我們未來路向。

李尚義

在基督教環境長大的我，從小就有很多和天主接觸及閱讀聖經的機會，偶爾也會跟朋友去一些教會的聚會。然而，這些過程雖然很快樂，但我從來只把聖經看作「道理的故事」，並沒有認真地看待它。因此，當每次說到要成為教徒或跟隨天主的問題時，總會讓我卻步。因為我總找不到說服自己的理由，還會反問自己，天主真的存在嗎？萬物真的由祂而造成的？世界上為人相信的科學和哲學理論總與聖經相異，到底我怎能辨別真理與假道呢？

心中雖有很多疑問，卻從無心追求答案，大概是因為當時總是忙著追求物質生活吧。當時的我，因為從未了解聖經的內容，所以不能說服自己去相信，也沒有把天主放到心中最高的位置。而且，當接觸的知識與事物愈來愈多時，便開始忘記了聖經裡的話，心中總有「更實際或更重要」的事想先去完成，加上書本和筆記也總是看不完。因此，我丟下了聖經，甚至因被太多更新奇有趣

的活動所吸引，開始遠離了教堂，遠離了天主。

我一直以為自己的生活過得很順利，但在大學生活開始以後，我的生活與人際關係卻發生了很大的改變。在香港溫室長大的我，開始明白美好的事情不是必然的。我變得喜歡與人比較，渴望追求更多的東西，不論學歷、經驗、英文程度甚至生活條件。加上在生活中遇到的挫折，更令我經常埋怨自己不好的際遇和遇到的困難，還會抱怨父母的不了解。每當夜深人靜時，我總會感到很不安和疲倦，並會自己一個人躲起來哭，情緒變得很低落。雖然我知道不可以再這樣持續下去，可是在生活中失落的我找不到出口。正當我感到無助之際，主在一道裂縫中找到我，並帶領我離開迷失的生活，帶領我重新開始祈禱，給了我力量去面對前面的挑戰。天主派了我的男朋友來帶領和鼓勵我參與主日彌撒，給了我機會與主耶穌重新建立關係，互相拉近。直至重新走過來的一刻，我才真正開始接觸天主教，接觸主。

小時候的我從來沒有在教堂裡祈禱，只在日常生活中祈禱，虛心地告訴天父自己的軟弱和需要。每當我祈禱時，內心總會立時拾回平靜，思緒變得清晰，不再煩躁。因而驚覺一直高估了自己的能力，天父賜

給我們的那份平安，實在不是只靠人類的有限智慧便可以找到的。

耶穌說：「我把平安留給你們，我將我的平安賜給你們；我所賜給你們的，不像世界所賜的一樣。你心裏不要煩亂，也不要膽怯。」他又說：「我給你們講了這一切，是要你們在我內得到平安。在世界上你們要受苦難；然而你們放心，我已戰勝了世界。」

《若14:27；16:33》

的確，當我們心裡有天主時，不代表要面對的問題會立即化解，肉體或仍需繼續受痛楚，但心靈不會再悲傷。

回想起來，貪心的我曾把自己的生活放得很大，心裡沒有一席留給天主的位置，但在我遺忘了祂的時候，愛我們的祂卻還一直默默地守護著我，這使我感到很安慰。為了增強自己的信德，我決定參加慕道班，以慕道者的身份重新認識天主。我明白和天主建立關係有如求學一樣，不可以單靠別人灌輸，天主主動拯救我們人類，我們也要回應祂，才能完成天主的救贖。

親愛的天父，感謝你在我生命中所行的奇蹟，在我惘然若失時賜給我平安。願天主讓我在追隨祢的道路上看見更多祢的奧蹟和大能，也希望更多未認識祢的人可以盡早找尋到真正的天主，我們的主耶穌基督。主佑大家。



林善茵

慕道之路



何慶東

光與

沒有限制的鹽

職責，很多時候我會為自己找來各種不作福傳的理由，以不同的限制去規限自己。儘管做了十多年教友，我仍然相信自己對聖經沒有充份的瞭解，讓我可以與其他人討論聖經的內容；我相信自己沒有伶俐的口齒，讓我能簡單及清楚地解釋我的所思所想；我亦相信自己沒有動人的說話技巧，讓我可以透過言語感染其他人。

我總認為，儘管我是鹽與光，我是有限制的鹽與光。

最近在偶然的機會下，閱讀了一本名為「Life Without Limits」（且譯「人生不設限」）的書，令我對傳教的觀感有所改變。書中作者 Nick Vujicic 生於公教家庭，父母都是虔誠的基督徒，然而天主卻給了 Vujicic 家一份與別不同的禮物——Nick 是一個天生沒有四肢，只有頭、身軀、及三隻小腳趾的小孩。我想絕大部份的家長都會接受不了上天這樣的一個安排，認為天意弄人，甚至會對小孩心存怨懟；但是，Nick 的父母卻有著另一套想法。他們不單毅然接受上天這樣的安排，更認為兒子即使天生殘缺，他在其他方面定必會有過人之處，而天主在 Nick 的身上一定有祂的計劃。在父母的熏陶下，Nick 慢慢養成樂天的個性。

在書中，Nick 一再強調，在天主的庇蔭下，每個人都有其價值，每個人都可以成為天主的工具；即使好像他一樣，一個天生四肢殘缺的人，都可以透過不同的方式，對其他人作

出正面的影響，令生命變得更有意義。在別人眼中，他的殘缺是一種負擔，但他卻認為這「負擔」是天主的一種恩賜，正因為這天生的殘缺，令 Nick 可以有機會接觸不同的人，瞭解不同人的需要及痛楚，給予他們心靈上的安慰。懷著這份信念，Nick 在其他人的幫助下開始到世界各地探訪，與人分享他的故事，到孤兒院、貧民窟、學校、醫院和社區作探訪及分享，給予其他病弱者希望及支持。他在二十歲到非洲探訪時，曾用盡自己的積蓄幫助當地的貧民，並為他們籌款解決生活所需。他又在他人的協助下，學習游泳、跳水、甚至滑浪。Nick 深信，生命中沒有不可能的事，只要信靠上主，每個人的人生並不設限。

Nick 的行徑及樂天的性格給了我當頭棒喝，這不就是活生生的例證，在生活中活出基督、步舞基督、並為祂作證嗎？一個先天四肢殘缺的人，尚且有決心及能力向四周的人宣揚基督，並以自身作為例子，向其他人宣告天主的大能及偉大的恩賜，難到像我這般身心健全的人，就不能衝破種種生活中的規限，以正面的生活方式及思維去影響他人，以言以行去履行一個門徒應有的責任嗎？

很多時，我們或會認為自己不夠聰明才智，或不夠口齒伶俐去正面地影響他人，甚至認為自己沒有能力為主作證，但其實，每當我們認為自己不堪當成為耶穌的門徒時，我們不單限制了自己的能力，更加限制了上主在我們身上行的大事。我們每個人都是天主的受造物，天主在我們身上自有祂的安排，天主清楚我們的能力，定不會將超過我們所能承受的交給我們。我相信，天主會一直引領我們走傳教的道路；我相信藉著聖神的德能，我們自會有智慧及能力為主作證；我更相信，懷著信靠的心，我們必能成為沒有限制的鹽與光！主佑！

對於以上瑪竇福音的經文，相信不少教友都耳熟能詳，但要切切實實地在生活中活出基督、步舞基督、並為祂作證，向身邊的人宣揚天主的道理，知易行難。在我而言，自小就認為傳教只是神職人員的

The Perfect Itinerary



Three years after attending my first World Youth Day in Sydney and being immersed in the Spirit-filled excitement of the pilgrims from around the world, I was already planning ahead to go to Madrid in 2011. However, as time passed the burning desire had slowly melted away with the daily routine. It was not until early this year when my brother sent me a video link titled "26 Years of World Youth Day" then I realised that three years had passed. When he asked whether I wanted to go, I was rather hesitant as August is one of my busiest periods at work usually with a "no leave" policy. God is full of surprises as I found out later, my client deadline was brought forward and the door was opened for my World Youth Day trip to Madrid and my first Europe trip with my dear brother and sister in law.

However, having my client deadlines brought forward meant that my workload was increased so the lead up to my trip was not only busy but also very distracted with all those happening around me so I had minimal preparation for the trip. The Lord is truly wonderful as He had planned my personal itinerary before I had boarded the plane and mine began with Mother Mary leading the way.

My first stop was Paris. I visited Notre Dame Cathedral on the first day and was amazed by both the exterior and interior. Although there were many visitors inside, it remained a peaceful place for prayer and worship. At the back of the altar was a beautiful sculpture of Mother Mary looking up

with the body of Jesus in her arms. A giant golden cross was raised behind signifying the victory of resurrection over death. As I listened to my audio, I was so touched by the commentary which pointed out that even though Mother Mary was in a seemingly hopeless situation with Jesus' lifeless body in her arms, her eyes were still fixed to heaven holding firm in the belief of the promises that God had given her. "He has helped Israel his servant, remembering his mercy, according to his promise to our fathers, to Abraham and to his descendants forever" (Luke 1:54-55) Mother Mary truly is the great model disciple.

As we passed those places along the way including attending the Feast of Assumption Mass at Our Lady of Miraculous Medal at Rue du Bac and visiting the Sanctuary of Our Lady of Fatima in Portugal, my prelude to World Youth Day was one of refocus on the Lord.

We arrived in Madrid for the World Youth Day weekend on Friday. The first event that we attended was The Way of the Cross. As we sat on the road with thousands of people, it was a time of prayer and reflection for all those affected by the social, economic and political issues of the world. The Cross was carried to each Station by different groups of youths from the unemployed to the marginalised to the handicapped to those from war torn countries. I was deeply moved as I followed each Station through the reflections in my pilgrim booklet because the suffering

of these people became so real and not only just images and stories you see or read in the news.

Walking in the streets of Madrid over the weekend reignited the memories of Sydney in 2008 and it was so wonderful to once again be amongst a sea of pilgrims all bounded by the same faith. We attended open air Masses with hundreds of thousands and even over a million people!

The Lord's itinerary had helped me to refocus and renew my senses of the wondrous things that He does for me be it big or small. One of the most touching experiences was on Sunday at the Concluding Mass when we were not able to receive the Eucharist. I was a little disappointed but could understand as there were a lot of people. After Mass, we took the train back to our hotel and every day we had been passing a beautiful church but never been inside. Since it was our final day, my brother suggested that we go in and as we stepped in, the Eucharist had just been blessed. We had just come in time to receive the Eucharist that we missed out in the morning! My eyes were filled with tears as I was so touched and amazed how the Lord was so attentive to me just as a father is to his child without even a spoken word required.

I thank the Lord for every moment of my Europe trip as I truly believe it was blessed with His presence. There was no better itinerary I could have followed than the one planned by Him!

Susanna Chui



與耶穌的約會

「預埋你」

你有否試過有苦無路訴？有秘密不能和任何人傾吐？心中有些難以啟齒的話，有開心或難過的事情找不到人分享，投訴無門又無處宣洩？又或是抱怨一些對自己不公平的事情，往往除了家人及一些好友便無別處傾訴，有時更怕說出來之後不知道其他人會怎樣看自己？當然有需要時家人及朋友也不一定在你左右。

反而，我們的主則常常在我們身旁，每當遇上問題便可向祂祈禱，可把所有的煩惱，不開心的事，毫不保留地向主傾訴。其實天主更有提供另一個途徑與我們會面，有如議員接見市民聆聽申訴一樣，應說是國家元首接見平民一樣。試問那位國家元首能定期接見其國民？一般人做不到的天主卻做到了！在這個時候大家不其然會揣測與主會面，當然會在教堂內進行，也正是我們的主題——朝拜聖體。

朝拜聖體的起源可追溯到古代教會，當時聖體保存原是為了給病人送聖體的方便，聖體敬禮主要是在感恩祭中。313年教會獲得昇平後，教堂變得普遍林立，聖體不再保存在家裏，而是保存在聖堂的聖物閣(祭衣間)。約6世紀左右，當主禮神父進堂時，在途經聖物閣時都會向該處的聖體致敬。到11世紀後，教會因抵抗〈否認基督親臨聖體聖事〉的偏見，便興起在彌撒後進行聖體敬禮，甚至聖體遊行，及後因為聖體敬禮與感恩祭脫節而未能得到重視。直至1973年教會通告

〈〈聖體敬禮〉〉文件中鼓勵信友以感恩祭中領聖體為中心，將其精神伸展至聖體敬禮當中，讓人在領聖體前祈禱，繼續其共融和奉獻的精神，以上便是朝拜聖體簡史。

對我們天主教教徒來說，聖體便是信仰的核心。聖體象徵耶穌真實的臨在，同時代表耶穌向宗徒們定位的盟約「誰吃我的肉，並飲我的血必得永生，在末日我且要叫他復活」(若望6: 54)。聖體祝聖便是感恩祭的重點，祝聖後的聖體更代表主的臨在，換言之每次聖體朝拜，主都會在我們中間。

當我第一次接觸朝拜聖體時，還是一名小孩，眼見所有人都在跪拜，教堂內鴉雀無聲。每年在耶穌受難當晚都會將聖體從聖體櫃拿出來，搬遷到另一個安排好的地方。所以當晚大家都會在那地方陪伴聖體，亦是朝拜聖體之一。那是我第一印象：是一種儀式或禮儀，因為大家都這樣做便有所跟隨，未有洞悉任何特別的背後意義。

這一切都在近年完全轉變，因遇上很不高興及不如意的事情，整個人情緒都變得很低落，無論什麼事情都提不起勁。碰巧有朝拜聖體的機會，在很迷惘的情況下便參與了教會舉辦的每月一次明供聖體祈禱聚會。答應參與時沒有任何期望，只想安靜地渡過片刻。可是奇妙的事情就這樣發生了，參與朝拜聖體時，心中有說

不出的溫暖湧現，隨即整個人感到如釋重負及充滿平安。亦從此知道天父及耶穌從未有遺棄我，並時時刻刻伴隨著我。這時朝拜聖體有如我的避難所，每當感到困擾或苦惱時，朝拜聖體可為我帶來平安及慰藉。

及後聽到某神父的講道，完完全全改變了我對朝拜聖體的看法。他說：「每星期奉獻一小時給主，真的這樣困難嗎？看看你們身邊所擁有的一切，不值得一小時嗎？」聽罷便想起不高興及失意時主怎樣陪伴和光照我，比起主在我身上所做的一切事情，這一小時立即顯得微不足道，兩道熱淚便不由自主地奪眶而出。此後，我比以前更主動參與聖體敬禮的活動，不但可感謝祂賜予我的一切，更可毫無保留地向祂剖白自己的內心世界。

曾聽過一個關於某處一個小堂區的故事，這堂區內所有教友都充滿熱誠，每年都有很多新教友在此堂區領洗，週日的感恩祭更座無虛席，善會活動頻繁得到教友們的積極參與。有一份報章希望訪問該堂區神父，怎可在今時今日能如此成功營運該堂區，是否包含甚麼秘密因素？記者到訪當日，會堂有不同的善會在準備活動，他們互相幫忙，不少房間都有聖經小組，無論大人或小孩都向耶穌苦像恭敬行禮。記者忍不住問道：「神父是怎樣鼓勵教友及營運這堂區？」神父回答說：「我並沒有做一些特別事情，唯一有和其他堂區不同的是我們開放小堂，讓教友可不分晝夜朝拜聖體。假若教友們在堂區事務意見不合時，大家都會透過朝拜聖體向天主尋求解決問題的啟示，這亦說明將所有事情奉獻與主是有福的。」

既然聖體敬禮提供一個如此難能機會給我們與主及教會共融，讓我們分享一切和尋求協助，這樣能與主相聚的活動你豈能錯過？期望下一次聖體敬禮與你相會，與耶穌的約會「預埋你/妳」。

陳頌賜



神光遍洒育新芽
聖父恩深澤萬家
余輩今蒙基督愛
直教枯木再生花

我得蒙聖恩，得以加入教會這個大家庭，實為感激。我在這個家中是最小者，望能得各位哥哥姐姐的疼愛，更盼望多一分天父的愛。當然當弟弟的，時刻尊重各位哥哥姐姐們，更盼望你們能照顧日後的我。

我自多年前已認識基督耶穌，但一直無緣和無心追隨祂。在生活中，接受着人生的歷練，黑與白，痛與安，喜與悲，使我明白到我們的一生，總是有一位聖神安排着和看護着。

尋找聖神，黑暗中摸索着。祈求找到一位能寬解我們的罪，關愛我們的真神。一條崎嶇的路，深怕錯信再受傷害。明媚的夏日，鳥語花香，我的思維漸開了，一把權威而又仁愛的聲音在遠方而來，又震耳又響：歸來吧。回到天主的身邊。

天主？天主是誰？莫非是人們所說基督教的上帝？又再一次疑惑了，思想在迷亂，腳步卻踏進了尋找天主的路。我是自信心非常強的人，我告訴自己，一定要找到天主，信奉祂、侍奉祂和宣揚祂的大愛。

又是一個花香鳥語的日子，我得知我的好友Simon兄（當然現在是我的代父）是一位天主教徒。自那時，我便向他探求基督和天父。他也不辭勞苦向我分享基督的愛，使我明白到一位關愛着我們，無償為我們付出愛的真神，創造我們世人的天父一直在尋我們回祂身邊。我知道我迷失了，遠離了大道。今日的我很自豪地說：我是一位基督徒，全心追隨基督，歸向我們的天父。

學習聖經是一個艱辛的過程，因為聖經的深奧並非容易領悟的。幸得E姐妹的幫助為我學習過程提供了不少幫助；學習聖經，領悟生命的真意，對照着前事，明白到自己的罪和自己的不寬恕。她當日時刻教導我，作為基督徒，首先要學習寬恕。今日雖未完全，但也開始寬恕別人，當我們寬恕別人，天主才會寬恕我們。我相信天主，相信基督，更相信天主一定會賜給我們力量，使我們每個基督徒追隨基督，活出基督。

Peter Liu

KIDS' CORNER

P D J D P U I S P D
K E H R R M A A S E
N C S S E H T M S B
U O H E S A N T U C
A R G L E D A S S S
V A I D N V S I E G
D T E N T E X R J L
T I L A S N J H E Z
S O S C O T Q C T K
C N Q T A N G E L L

ADVENT
ANGEL
CANDLES
CHRISTMAS
DECORATION
JESUS
PRESENTS
SANTA
SLEIGHS



答案

你地估下我地嘅父母係邊個？

寶寶 1 / baby 1 - Tiffany, 蘇氏夫婦的女兒, baby girl of Ellisser & Michael Soo

寶寶 2 / baby 2 - Daniel, 關氏夫婦的兒子, baby boy of Shirley & Kevin Kwan

寶寶 3 / baby 3 - Kristen, 郭氏夫婦的女兒, baby girl of Natalie & Swan Quek

寶寶 4 / baby 4 - Samuel, 黃氏夫婦的兒子, baby boy of Bernice & Kevin Wong

寶寶 5 / baby 5 - Benedict, 黃氏夫婦的兒子, baby boy of Anne & Clement Wong

寶寶 6 / baby 6 - Nicholas, 劉氏夫婦的兒子, baby boy of Cindy & Carlton Lue

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報
Australian Catholic Chinese Community Pledge Report
Summary for the 22nd year — 1/7/2011-24/10/2011 — 第二十二年

Total number of contributors	認捐人數：	16
Total amount pledged	認捐款項：	\$4,420
Total amount received	實收認捐款項：	\$ 3,010.00
Surplus from previous year	上年度儲備：	\$54,404.26
CCPC contribution	牧靈中心撥款：	\$32,800.00
WSCCC contribution	西悉尼信友團體撥款：	\$ 2,400.00
TOTAL INCOME	合共：	\$92,614.26

2011年七月至十月份四個月支付劉神父、張神父、付神父、王神父、招修女及張修女的生活津貼合共\$9,214.26元。

Living allowances paid to Fr. Low, Fr. Chang, Fr. Fu, Fr. Wang, Sr. Chiu and Sr. Chang for 4 months (July 2011 to October 2011) were \$9,214.26.

至十月二十四日，感謝多位信友慷慨參加第二十二年認捐計劃，合共認捐4,420元。捐款人名如下：Mr & Mrs Anthony Chan, Mrs Mary Ng, Ms Teresa Lo, Alice Ching & 12 others 及其他十二位。

We sincerely thank the above 16 families & individuals who responded promptly to the 22nd year of the pledge. As at 24/10/2010, we have received a pledged total of \$4,420.

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE
INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 July 2011 to 30 September 2011

華人天主教牧靈中心二零一一年七月至九月收支報告

INCOME 收入

Donations - Tithing 什一奉獻	85,319.59
Collections - Sunday Mass 主日彌撒捐獻	13,304.85
Interest received 銀行利息	6,508.29
Collections - Other Mass 其他彌撒捐獻	444.95
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	138.18

TOTAL INCOME 總收入

\$105,715.66

EXPENDITURE 開支

Living Allowances 神父修女生活津貼	32,800.00
Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	4,387.98
Donation Expense 捐獻開支	2,600.00
Printing & Stationery 印刷及文具用品	1,239.36
Special Functions Expenses 特別活動開支	1,096.64
Bulletin 牧靈通訊	829.55
General Activity Expenses 一般活動開支	626.41
Travelling Allowance 交通津貼	600.00
Telephone 電話費	452.73
Gifts 禮金	426.25
Stipend 彌撒金	350.00
Internet Expense 互聯網開支	272.56
Liturgical Items 禮儀用品	252.25
Insurance 保險費	102.60
Other 其他開支	56.82

TOTAL EXPENDITURE 總開支

\$46,093.15

請為以下已去世的兄弟姊妹祈禱。求仁慈的上主憐憫他們的靈魂，讓他們可早日進入天國，永遠安息於上主的懷抱中。 聖孟。

胡裕海
余伯鵬
余觀遙
萬蘇
陳陰
譚蘇
JOHN MESNILDREY
DANIELLE MESNILDREY
李少琼
王克快
張義祥
繆澤熹
李叢秀如
呂莊玉
黃麥蘭馨
陳劉學澄



2011 教會活動分享

- 1 Community representatives taking part in the celebration of the 30th Anniversary of Catholic Chinese Community of South Australia - Adelaide
- 2-6 聖神宮殿祈禱會十五週年慶典
- 7 臺灣高雄教區的劉振忠總主教為聖家善會的兄弟姐妹們作分享
- 8-9 十一月份台灣朝聖

我們感謝上主在過去一年中，不斷地眷顧和保守我們的團體和司鐸。讓我們在未來每一天，祈求天主聖神繼續指引我們，使我們可虔敬和聖潔的生活，熱心福傳，永頌主名。

聖母瑪利亞曾說：「看！上主的婢女，願照你的話成就於我罷！」（路 1：36）因聖母的服從聽命於上主，主耶穌降生成人，完成了偉大的救贖工程，讓全人類可與上主重新修好。聖母更為我們立下作基督徒的榜樣，當上主召叫她時，她欣然地接受被委派的使命。願我每人均熱心尋求上主，時時處處服從並依賴祂。當上主召叫我們時，便欣然地回應：「上主，祢的僕人在這裏，請派遣我！」

祝新年快樂，主佑！

Sinica 編輯組

天主教華人牧靈中心 Chinese Catholic Pastoral Centre

地址 Address: 38 Chandos St., Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 劉瑪定神父 Fr Martin Low OFM 電話: 0424 883 838

網址 Website: www.ccpc.net.au

電郵 Email: info@ccpc.net.au

稿件電郵: ccpc_sinica@yahoo.com.au

感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

星期六下午六時 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午九時半 (英文)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午十一時 (粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket)

主日上午十一時 (粵語)

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:
6:30pm (粵語) 和 8pm (English)



PASTORAL CENTRE BULLETIN

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA

SURFACE
MAIL

If undelivered please return to
Australia Catholic Chinese Head Office
GPO St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073